



LA PRONUNCIACIÓN DEL ESPAÑOL Y VARIACIÓN DIALECTAL

Índice	
Exámenes y deberes:	2-3
Escala de evaluación:	4
Consejos:	4
Código de honor:	4
Plan del curso:	5-8
Recursos y ayuda:	9

Descripción y metas del curso

Este curso se trata de la pronunciación y variación geográfica y sociolingüística del español. Como consecuencia, tiene metas lingüísticas y prácticas que se describen a continuación:

Metas lingüísticas:

- (1) Usando el AFI, el alumno transcribirá con exactitud frases españolas presentadas oralmente y por escrito siempre empleando diacríticos y según el dialecto
- (2) Usando la información del texto y su propia experiencia, el alumno identificará y comprenderá los problemas fonéticos y ortográficos de los hablantes no nativos al hablar y escuchar el español
- (3) El alumno también podrá explicar las principales diferencias dialectales del mundo hispanohablante

Metas prácticas

- (4) Aplicando su conocimiento de los articuladores y la formación de los sonidos del español e inglés, el alumno aprenderá a prevenir y remediar problemas articulatorios que tienen su base en la lengua nativa
- (5) Analizando y criticando muestras de habla, el alumno mejorará la pronunciación y entrenará el oído para distinguir sonidos distintos

Plan del curso: SPN 322/622, otoño 2013 Wake Forest University

reuniones: lunes-miércoles-viernes 1:00-1:50pm

aula: 513 Greene Hall

libro de texto: Teschner *Camino oral* (2ª ed.), que incluye una caja de 3 CD (*véase pág 7)

Estructura de este curso

Durante las reuniones de clase, nos juntaremos para practicar el material indicado en el plan del curso. Es indispensable asistir regularmente y prepararse para cada reunión (1) estudiando el nuevo material asignado y (2) repasando también el material anterior. A fin de asegurar la preparación sistemática, al principio de cada reunión (a partir de la segunda) se dará una breve evaluación diaria; después, hablaremos sobre el material y lo aplicaremos en ejercicios.

Examinaciones y deberes

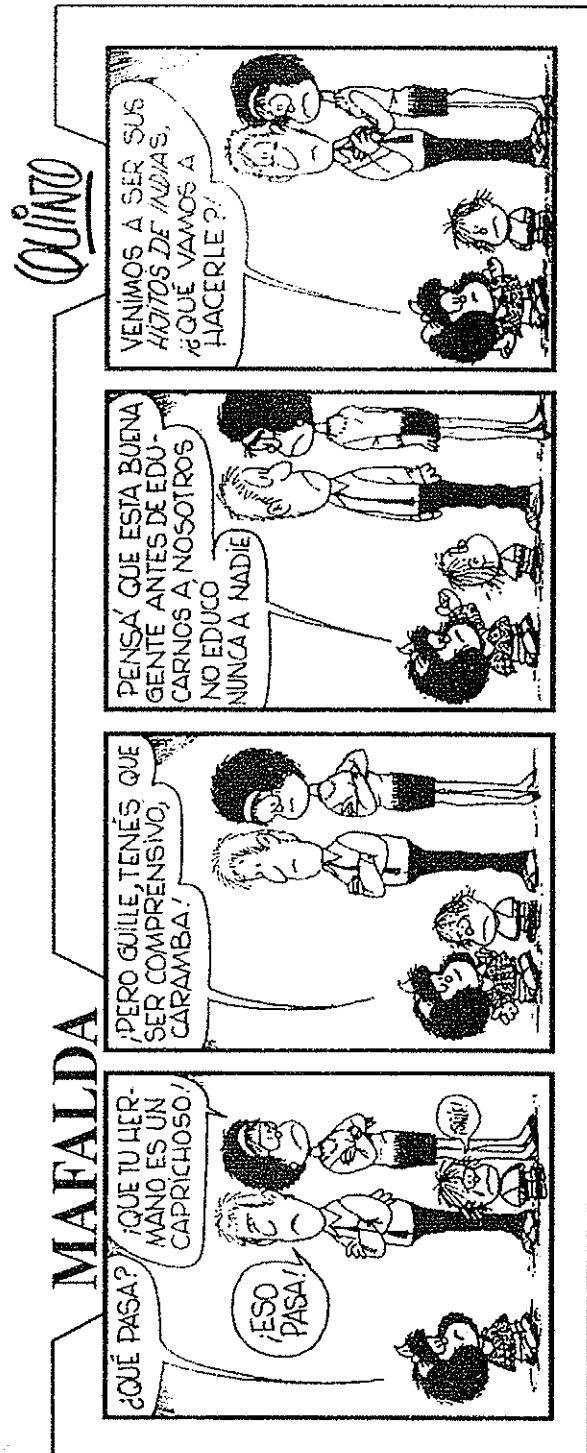
1. Las evaluaciones diarias (20%)

La evaluación diaria consiste en 4 preguntas breves sobre los puntos más importantes del nuevo material asignado para el día y/o el material previo (pero *nunca* sobre lecturas recomendadas). La nota es sencilla: es el número de respuestas correctas más un punto extra por quedarse en clase toda la sesión. No se puede recuperar una evaluación diaria. Al final del curso, le sumaré el total de puntos diarios y lo compararé con el promedio de la clase para convertirlo en una nota.

2. Ejercicios/tareas (20% en total)

Haremos varios ejercicios y actividades en clase como grupo y siempre asumiré que todos ya hicieron los ejercicios relevantes sin previo aviso. Pero otros ejercicios de análisis y aplicación se asignarán como tareas escritas que deben entregarse siempre a tiempo. Si Ud. la entrega tarde (= después de la reunión de clase), bajaré la nota (una nota cada día) por haber podido dedicarle más tiempo que los otros alumnos.

Durante el semestre, el Departamento de Lenguas Romances patrocina una serie de actividades, discursos y películas en español que anunciaré por correo electrónico. Trate de asistir a una variedad de estos eventos extracurriculares para ampliar su experiencia con la lengua y la cultura. Hay que escoger 2 de ellos y escribir un resumen de cada uno en español (de una página, más o menos, a espacio simple, fuente Times New Roman 12). Uno de los párrafos debe analizar y comentar la *pronunciación* que escucha en los eventos escogidos. Estos dos ensayos se incluirán en la nota como tareas escritas.



3. Proyectos (20% en total)

Hay dos informes escritos para este curso que hay que entregar para las fechas señaladas en el plan. (No hay un determinado número de páginas.) Estos se describen a continuación.

(a) Evaluación de un libro de texto (10%)

Analice un libro de texto actual para alumnos del español a nivel básico. Evalúelo críticamente, examinando su manera de describir y explicar (alcance, calidad, precisión...) los aspectos de pronunciación, y utilizando la información de este curso.

(b) Análisis de un alumno (10%)

Obtenga una muestra del español de un alumno anglohablante, grabando al menos 3 muestras de habla. Las 3 muestras deben representar estos tres estilos de habla:

- la lectura oral de una lista de palabras representativas de los sonidos del español
- la lectura oral de un pasaje escrito (quizás dos o tres párrafos)
- una narración o descripción extendida en conversación libre (espontánea)

Después, estudie la grabación detalladamente y analice su pronunciación, señalando tanto los aciertos (éxitos) como las deficiencias (problemas) del alumno. Compare su actuación en las tres actividades y comente las diferencias de forma escrita. También hay que dar una presentación oral del análisis al final del curso. La calidad del proyecto entero dependerá del ámbito, de los detalles de su observación e interpretación y de su aplicación exitosa de la materia del curso. Haremos una sesión de lluvia de ideas para facilitar el proyecto (25/11).

"Hay en el mundo un lenguaje que todos comprenden: es el lenguaje del entusiasmo, de las cosas hechas con amor y con voluntad, en busca de aquello que se eleva por encima del objeto que se crea."

Paulo Coelho

[ˈʝe.ke.ˈliŋ.ða.ˈe.sar.xeŋ.ˈʝi.na]

4. Exámenes (40% en total)

Habrán tres exámenes así como indicada el plan del curso. En la reunión que precede a cada uno, recibirá una guía de estudios con objetivos y ejemplos. Los exámenes tendrán componentes auditivos y orales y también preguntas escritas. Si Ud. no puede asistir al examen, tiene que informarme del motivo antes de la hora del examen. Luego, debe hacer el examen tan pronto como pueda volver a clase. De no ser informado el motivo previo al examen, no se permitirá ningún examen suplementario (compensativo).

Proyecto adicional para alumnos graduados

Además de los dos proyectos anteriores, los alumnos de nivel posgrado (para el 622) deberán escoger un par de artículos (aprobados por la profesora) sobre temas avanzados en la fonología del español que les interesen y luego escribir un resumen crítico. Este informe se entregará al final del curso (con el examen, a más tardar). Se encuentran ideas para artículos en Teschner y también la bibliografía electrónica de la MLA.



http://html.rincondelvago.com/fonetica_1.html

El código de honor (Honor Code)

El alumno tiene la responsabilidad de familiarizarse con el código de honor de Wake Forest University. El que tenga dudas o preguntas, favor de comunicarse con la Dra. Judy.

<http://www.wfu.edu/studentlife/judicial/honor.html>

"La veracidad es la base fundamental de todas las virtudes humanas."
--Abdu'l-Bahá, Bahá'u'lláh y la Nueva Era, p. 118.

Atención y acomodación especial

Cualquier alumno que requiera atención o acomodaciones especiales, por favor, comunicarse lo antes posible con la Dra. Judy y el Learning Assistance Center (<http://lac.wfu.edu/disability-services/>)

Escala de evaluación

93-100=A, 90-92 = A-, 88-89=B+, 83-87=B, 80-82=B-, 78-79=C+, 73-77=C, 70-72=C-, 68-69=D+, 63-67=D, 60-62=D-, <60=F

"Noble cosa es, aún para un anciano, el aprender." --Sófocles

Consejos

"Aprender es como remar contra corriente: en cuanto se deja, se retrocede."
--Edward Benjamin Britton

Este curso requiere conocimiento de mucho material técnico que aplicamos al análisis y al perfeccionamiento de la pronunciación. A diferencia de otros cursos, no es posible posponer el estudio a una sesión intensiva antes del examen; para salir bien, es necesario comprender el material a cada paso, mantenerse al tanto de ello, aplicarlo y practicarlo continuamente en los ejercicios y en su propia pronunciación, repasar diligentemente y consultarme en mi oficina para ayuda individual cuando haya problemas.

"Hacer preguntas es prueba de que se piensa." --Rabindranath Tagore

No duden en hacer preguntas. Como dice la cita, el hacer preguntas demuestra que está pensando y analizando el material.

"El comportamiento es un espejo en el que cada uno muestra su imagen."
--Johann Wolfgang Goethe

Cada uno de nosotros es muy afortunado formar parte de esta gran universidad. Le invito a que demuestre el agradecimiento merecido al comportarse siempre de manera respetuosa, honesta y con mucho entusiasmo. Así, lograremos nuestras metas académicas.

Multitarea

Cubrimos mucha información cada reunión, por lo cual es importante minimizar posibles distracciones. Mucha investigación empírica demuestra que el multitarea impide el aprendizaje (si le interesa el tema, puedo proporcionarle más información). Por favor, guarde el celular y/o la computadora (a menos que la actividad la requiera).



Dra. Tiffany Judy
Greene 511
email: judyte@wfu.edu
tel. 336-758-3937
(prefiero email)

horas de oficina: mar 10-11am,
mié 3-4pm, jue 3-4pm y con
cita previa

<http://tiffanyjudy.weebly.com/>

Plan del curso

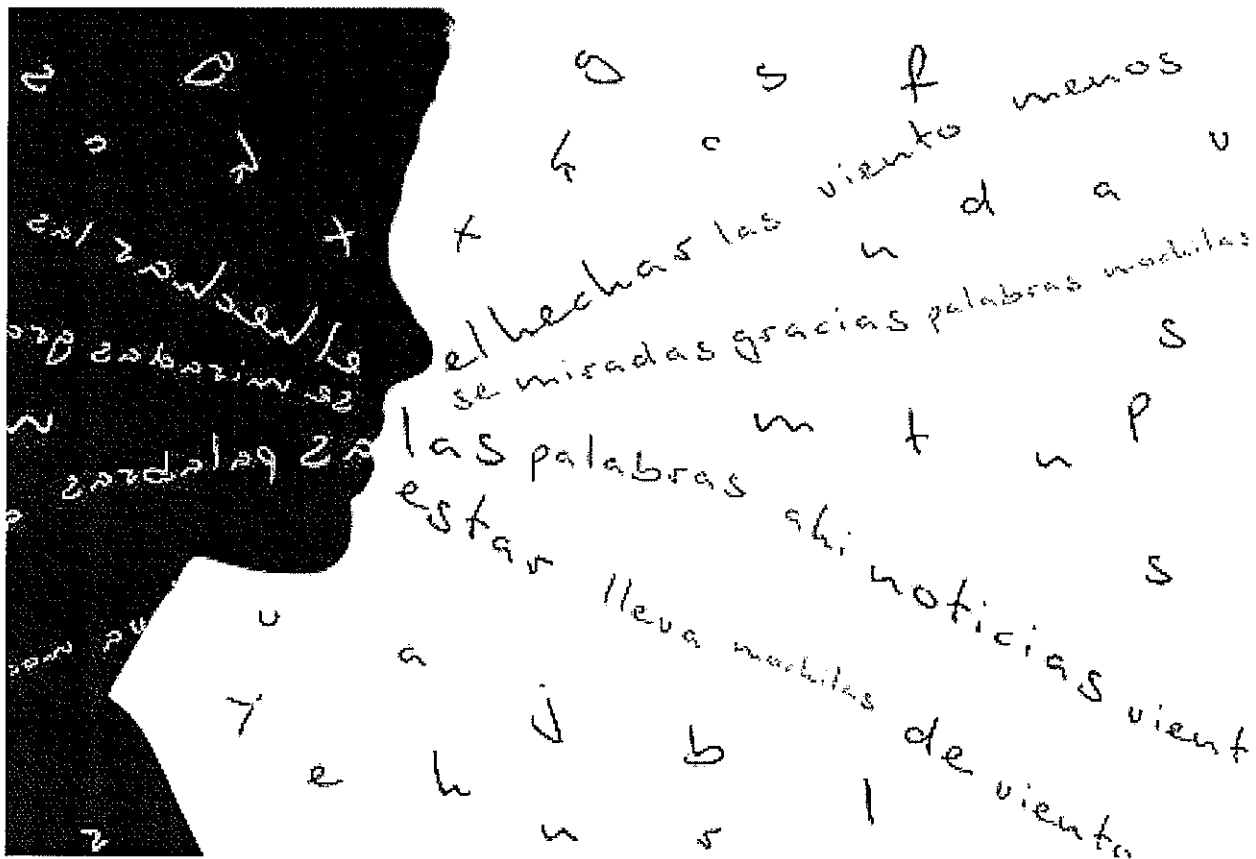
A continuación se indican los temas que tratamos cada día y el material que preparar de antemano, especialmente en *Camino oral* (CO). Las tareas que entregan se señalan en la última columna (**Para entregar**). Donde haya el símbolo @, la tarea se entrega electrónicamente (antes de la conclusión de nuestra reunión, o sea antes de la 1:50pm). Este plan del curso es *lo ideal*, pero puede que la realidad del curso requiera cambios de vez en cuando. Siempre que haya cambios, les avisaré de antemano.

Fecha	Tema y preparación	Actividad	Para entregar
Semana 1: introducción			
28 de ago	introducción al curso	Introducción al curso	
30 de ago	Familiarizarse con el AFI: <ul style="list-style-type: none"> • http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ • http://www.omniglot.com/writing/ipa.htm • http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetic/s/spanish/frameset.html 	Conceptos fundamentales de la descripción y la transcripción de la lengua; Práctica	@ Grabación #1
Semana 2: Capítulos 1/2: De la ortografía a la pronunciación/Problemas ortográficos y soluciones prácticas			
2 de sep	CO Cap.1: la ortografía	Grafema; Fonema; Dígrafo; Ejercicio 1.1 A y B	Ejercicio 1.1 A (1-10) y B (1-10)
4 de sep	CO Cap. 2 (12-21): problemas ortográficos y soluciones prácticas	Práctica con la transcripción (a base de las estadísticas presentadas)	
6 de sep	CO Cap. 2 (21-32) problemas ortográficos y soluciones prácticas; prontuario de términos nuevos	Práctica con la transcripción (a base de las estadísticas presentadas)	
Semana 3: Capítulo 3: El silabeo y la acentuación			
9 de sep	CO Cap. 3 (33-40): la sílaba; dificultades con grupos consonánticos; Ejercicio 3.1 A (1-14)	Estructura silábica preferida; Cabeza/Ataque; Rima; Núcleo (silábico); Coda; Ejercicio 3.1 (1-14)	Ejercicio 3.1 C (¡OJO! Es necesario silabear cada palabra para determinar qué estructuras silábicas son más frecuentes.)
11 de sep	CO Cap. 3 (40-51): acentuación tónica y ortográfica; Ejercicio 3.1 A (15-28)	Esdrújulas; Llanas; Agudas; Acentuación de los homófonos; Ejercicio 3.1 (15-28); Ejercicio 3.2 C	
13 de sep	CO Cap. 3 (51-62): acentuación tónica en la frase y oración; Ejercicio 3.3 A (1-5); Ejercicio 3.3 (1-5); prontuario de términos nuevos	Categorías gramaticales; Ejercicio 3.3 A (1-5); Ejercicio 3.3 (1-5)	
Semana 4: Capítulo 4: El aparato fonador y la fonética			
16 de sep	CO Cap. 4 (63-67): las zonas donde la voz humana produce sus sonidos; las cuerdas vocales y los sonidos sonoros y sordos; Ejercicio 4.1 A (1-7)	La cavidad bucal; Los articuladores; Ejercicio 4.1 A (1-7); Práctica con la identificación de los articuladores	El aparato fonador humano (¡OJO! Tarea distribuida por la Dra. Judy)

18 de sep	CO Cap. 4 (67-72): modos y puntos de articulación: las vocales; Ejercicio 4.2 A-F	Articuladores activos y pasivos; Las 3 características de las vocales: Posición, Altura y Redondo; Ejercicio 4.2; En Cambio	
20 de sep	CO Cap. 4 (73-81): modos y puntos de articulación: las consonantes	Las 3 características de las consonantes: Modo, Punto/Lugar y Sonoridad; Ejercicio 4.3 A-D	Ejercicio 4.3 A-D
Semana 5: Capítulo 4: El aparato fonador y la fonética			
23 de sep	CO Cap. 4 (82-85): las deslizadas (semivocales) y los diptongos; prontuario de términos nuevos	Las deslizadas; Los diptongos; Ejercicio 4.4	
25 de sep	<i>repaso para el examen</i>		
27 de sep	primer examen		
Semana 6: Capítulo 5: La fonología: los fonemas y sus respectivos alófonos			
30 de sep	CO Cap. 5 (87-94): fonemas y alófonos; Ejercicio 5.1 A, C y D	Fonema vs. Alófono; Ejercicio 5.1 A, C y D	
2 de oct	CO Cap. 5 (94-106): los procesos fonológicos (la distribución de los alófonos); Ejercicio 5.2 A, B (1-10) y C (1-6)	Los procesos fonológicos; Ejercicio 5.2 A, B y C	
4 de oct	CO Cap. 5 (107-112): las deslizadas	La consonantización; En Cambio; Práctica con la transcripción	Ejercicio 5.3
Semana 7: Capítulo 6: La sinalefa. El ritmo silábico. La línea melódica			
7 de oct	CO Cap. 6 (113-118): la sinalefa; Ejercicio 6.1 A (1-9) y B (1-8)	Sinalefa; Ejercicio 6.1 A (1-9) B (1-8)	
9 de oct	CO Cap. 6 (118-121): el ritmo silábico	Ritmo silábico; Ejercicio 6.2 A y B	Ejercicio 6.1 A (10-18) y B (9-20)
11 de oct	NO HAY CLASE		@ Grabación #2
Semana 8: Capítulos 6/7: La sinalefa. El ritmo silábico. La línea melódica y Cómo mejorar su propia pronunciación			
14 de oct	CO Cap. 6 (122-130): la línea melódica (la entonación); prontuario de términos nuevos; Ejercicio 6.3 A y B	La entonación; Variación dialectal; Práctica; Ejercicio 6.3 A y B	
16 de oct	CO Cap. 7 (131-135): la articulación normativa de las vocales (contrastes con el inglés); Ejercicio 7.1 A (1-10), B (1-10), C	Las vocales del español e inglés; Ejercicio 7.1 A (1-20 con sonido), B (1-20 con sonido) y C	
18 de oct	ausencia profesional de la profesora: día libre para más práctica individual)		@ Evaluación de un libro de texto
Semana 9: Capítulo 7: Cómo mejorar su propia pronunciación			
21 de oct	CO Cap. 7 (135-142): la articulación de las combinaciones sinaléficas; la división silábica; la articulación de las consonantes; Ejercicio 7.3 A (1-5) y B (1-5); Ejercicio 7.4 (1-25); Ejercicio 7.5 (1-20)	Articulación de combinaciones sinaléficas y consonantes; La división silábica; Práctica	

23 de oct	CO Cap. 7 (142-151): las fricativas; los grafemas “z”, “u” y “h”; la palatalización; Ejercicio 7.6 A (1-10) y B (1-10); Ejercicio 7.7 A (1-4) y B (1-4); Ejercicio 7.8 A (1-3) y B (1-3); Ejercicio 7.9 (1-3); Ejercicio 7.10 (1-3)	La fricativización de las oclusivas; La palatalización; Grafemas difíciles; Práctica	
25 de oct	CO Cap. 7 (152-162): las laterales; Ejercicio 7.11; Ejercicio 7.12 A y B; Ejercicio 7.13 A (1-6) y B (1-6)	Las laterales; Práctica	Ejercicio 7.6 A (11-20); Ejercicio 7.7 A (5-9); Ejercicio 7.8 A (4-6); Ejercicio 7.13 A (7-12)
Semana 10: Capítulo 7: Cómo mejorar su propia pronunciación			
28 de oct	CO Cap. 7 (162-172): la fricativa [x]; la acentuación tónica; Ejercicio 7.14 A (1-4) y B (1-4); Ejercicio 7-17 (1-17)	La fricativa [x]; la acentuación tónica; Práctica	
30 de oct	CO Cap. 7 (172-179): resumen; Ejercicio 7.18; Ejercicio 7.19; prontuario de términos nuevos	Práctica y análisis	Reflexión sobre su pronunciación
1 de nov	ausencia profesional de la profesora: día libre para más práctica individual)		
Semana 11: Capítulo 8: Los procesos dialectales			
4 de nov	<i>repaso</i>		
6 de nov	segundo examen		
8 de nov	CO Cap. 8 (180-197): introducción a la dialectología española		Ejercicio 8.1
Semana 12: : Capítulo 8: Los procesos dialectales			
11 de nov	CO Cap. 8 (197-206): procesos dialectales (posición débil); simplificación de grupos consonánticos; aspiración/pérdida y geminación de la [s]; velarización; lambdaización de la [r]; rotacismo de la [l]; yodización; explore la página de web http://www.uiowa.edu/~acadtech/dialects/	Identificación de procesos dialectales: http://www.uiowa.edu/~acadtech/dialects/	
13 de nov	CO Cap. 8 (206-213): procesos generales (posición <i>no</i> débil); debilitamiento y pérdida de fricativas; transformaciones de la [f]; refuerzo de la [j]; refuerzo de la [w]; uvularización de la [x] velar; fricativización velar o retracción de la [r]; glotización de la [x]; explore la página de web http://www.uiowa.edu/~acadtech/dialects/	Identificación de procesos dialectales: http://www.uiowa.edu/~acadtech/dialects/	
15 de nov	CO Cap. 8 (213-226): procesos generales (posición <i>no</i> débil); desafricación de la [tʃ]; debilitamiento vocálico; cerrazón vocálica; el seseo vs. el ceceo; apicalización de la [s]; /ʌ/ vs. /j/; la línea melódica; prontuario de términos nuevos		Ejercicio 8.2 B (la primera selección del “El tiempo borra”)

Semana 13: Lecturas adicionales			
18 de nov	Rivers (cap. 5): la enseñanza y su metodología: el factor pedagógico		
20 de nov	Stevick (cap. 4) + Schairer: factores psicológicos en la adquisición de la pronunciación		
22 de nov	continuación—factores psicológicos; práctica general		Por determinarse
Semana 14:			
25 de nov	Lluvia de ideas para el análisis de un alumno		@ Grabación #3
27 de nov	NO HAY CLASE		
29 de nov	NO HAY CLASE		
Semana 15:			
2 de dic	Presentaciones estudiantiles		
4 de dic	Presentaciones estudiantiles		
6 de dic	repaso general		Análisis escrito de un alumno
Semana 16:			
9 de dic	Examen final (2pm)		



Recursos y ayuda

Libros de texto y/o artículos

*3 lecturas requeridas para este curso:

Rivers, Wilga M., Azevedo, Milton Mariano, Heflin, William H. (1988). *Teaching Spanish: A Practical Guide*. National Textbook Co. (PC4065.R58), Ch. 5

Schairer, Karen E. (1992). Native Speaker Reaction to Non-native Speech. *Modern Language Journal* 76, 309-319.

Stevick, Earl W. (1976). *Memory, Meaning, and Method*. Newbury House Publishers. (P53.S84), Ch. 4

Canfield, D. Lincoln. (1981). *Spanish Pronunciation in the Americas*. Chicago: University of Chicago Press. (PC4821 .C33)

Ladefoged, Peter. (1993). *A Course in Phonetics*. Harcourt Brace Jovanovich College Publishers. (P221.L2)

Lipski, John. (2008). *Varieties of Spanish in the United States*. Georgetown Studies in Spanish Linguistics. (PC4826.L56 y también libro electrónico)

Quilis, Antonio y Fernández, Joseph A. (1990). *Curso de fonética y fonología españolas: para estudiantes angloamericanos*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología. (PC4131.Q5)

Schwegler, Armin, Kempff, Juergen y Barrutia, Richard. (2007). *Fonética y fonología españolas*. John Wiley & Sons. (PC4137.B28)

Whitley, Melvin Stanley. (2002). *Spanish/English Contrasts*. Georgetown University Press. (PC4099.W45)

Páginas de web

--UCLA phonetics: <http://www.phonetics.ucla.edu/course/chapter1/chapter1.html>

--Phonetics: The sounds of spoken language: <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/>

--Dialectoteca del español: <http://www.uiowa.edu/~acadtech/dialects/>

El AFI (Alfabeto Fonético Internacional)

-- La transcripción fonética varía un poco entre las obras del curso. En este curso nos atenemos al AFI (en inglés, *International Phonetic Alphabet*): <http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/> y <http://www.omniglot.com/writing/ipa.htm>

--Para bajar la fuente del AFI:

http://scripts.sil.org/cms/scripts/page.php?item_id=CharisSIL_download#FontsDownload

El Departamento de Lenguas Romances (tutores, actividades extracurriculares, clubes, etc.)

--<http://romancelanguages.wfu.edu/Spanish/index.html>

--http://romancelanguages.wfu.edu/News_and_events.html

--Spanish Pronunciation Tutor (CD en laboratorio del 2º piso de Greene Hall)

La práctica y exposición a la lengua española

La práctica y la exposición a la lengua son *sumamente* importantes. Busque contacto con el español: alumnos hispanos, el Club Hispano, la radio a onda corta, la radio en Internet (<http://www.real.com/tuner>), programas de tele visto tanto por televisión (*Canal Univisión*) como Internet (<http://www.eltrecetv.com.ar/> por ejemplo), etc.

Cuando Ud. necesite más atención individual con la materia, venga a mi oficina (511 Greene). Estoy dispuesta a ayudarle con todos sus problemas relacionados con la materia del curso.

El código de honor

<http://www.wfu.edu/studentlife/judicial/honor.html>